

Curriculum Vitae

(Tłumacz/Korektor)

DANE OSOBOWE		
Imię i nazwisko	Narodowość	Data urodzenia
Marcin Grzesiak	polska	22 lutego 1967 r.
Email: biuro@tlumaczeniamedyczne.pl	Telefon: +48 507 012 113	

Język ojczysty: **POLSKI**

Języki	
• czytanie	bardzo dobrze
• pisanie	bardzo dobrze
• mowa	bardzo dobrze

Wykształcenie

Okres	Dyplomy / Uzyskane kwalifikacje	Placówka	Kraj
1985 - 1991	Magister biologii, specjalizacja – biologia molekularna (wiodące przedmioty: biochemia, biofizyka)	Uniwersytet Łódzki	Polska
1995	Certificate of Proficiency in English	University of Cambridge	Miejsce składania egzaminu - Polska

Doświadczenie w zawodzie tłumacza

Od 2003 – praca pełnoetatowa jako tłumacz. 1989 – 2003 – tłumaczenia jako praca dodatkowa (nauczyciel języka angielskiego, dziennikarz radiowy). Kilka tysięcy stron tłumaczeń angielsko-polskich i polsko-angielskich dla różnych biur tłumaczeń oraz instytucji, w tym: Ministerstwa Ochrony Środowiska, Ministerstwa Zdrowia, Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, firm farmaceutycznych (dokumentacja produktów medycznych) oraz innych firm z branży medycznej (sprzęt medyczny), a także dla naukowców i placówek badawczych.

Obecnie tłumaczenia stanowią 100% moich przychodów.

Specjalizacja

Medycyna, farmacja, biochemia, biologia, chemia i dziedziny pokrewne.

Wykorzystywane narzędzia i umiejętności

Trados Freelance 2007, Ms Office, OpenOffice, czytniki, konwertery i kreatory PDF, oprogramowanie do zliczania ilości znaków (AnyCount)

Referencje

thebigword (Hannah Chew - [Hannah.Chew@thebigword.com]);
SDL (Piotr Krzymiński [pkrzyminski@sdl.com]);
3A-Link (Lucjan Sieradzki – [biuro@3alink.pl])

Stawki

Stawka za 1000 słów – 50 EUR (słowa “no match” w Tradosie)
Stawka godzinowa – 30 EUR
Stawki dla podmiotów polskich podlegają negocjacom.
Płatność na podstawie faktury VAT wystawione zgodnie z obopólnie ustalonymi zasadami.